

Wörterbuch
Deutsch

Dieses Buch wurde im Rahmen des INTERREG V-A Projektes Natur- und Waldbrandprävention erstellt.

Die Wörterliste wurde mit freundlicher Genehmigung durch die Veiligheidsregio Limburg-Noord zur Verfügung gestellt.

Das Projekt wird im Rahmen des INTERREG-Programms Deutschland-Niederland durchgeführt und durch die Europäische Union, das Ministerium WEIMH des Landes Nordrhein-Westfalen und die niederländische Provinz Limburg mitfinanziert.

Ziel des Projektes ist es, die deutsch-niederländische Zusammenarbeit zur Vermeidung und Bekämpfung von Bränden in Natur- und Waldgebieten zu verbessern und weiter zu entwickeln. Hierdurch sollen grenzüberschreitende Gefahren besser abgewehrt werden und deutsche und niederländische Erfahrungen und Kenntnisse miteinander geteilt werden.

Projektpartner

Biologische Station Krickenbecker Seen – Bosgroep Zuid Nederland –
Deutsch-Niederländischer Naturpark Maas-Schwalm-Nette –
Gemeinden Beesel, Bergen, Brüggen, Geldern, Gennep, Goch, Kevelaer,
Mook en Middelaar, Nettetel, Niederkrüchten, Roerdalen, Roermond, Straelen,
Venlo, Wegberg, Wassenberg – NABU Naturschutzstation Haus Wildenrath
– Nordrhein-Westfalen-Stiftung Naturschutz, Heimat- und Kulturpflege –
Regionalforstamt Niederrhein, Landesbetrieb Wald und Holz – Staatsbosbeheer
Limburg – Stichting Het Limburgs Landschap – Veiligheidsregio Limburg-Noord



provincie limburg



Ministerium für Wirtschaft, Energie,
Industrie, Mittelstand und Handwerk
des Landes Nordrhein-Westfalen





Fotos: E. de Hullu, F. Heinen, M. Schröder

Deutsch	Niederländisch
abbiegen links/rechts	Afslaan links/rechts
abdichten	Dichten (van een lek)
Abfahrt	Vertrek
abgesperrt, abgeschlossen	Afgesloten
Abkommen, Vertrag, Vereinbarung	Convenant (en)
ablehnen	Afwijzen
Ablösung	Aflossing
Abrollbehälter (AB)	Haakarmbak (HAB)
Abrollbehälter-Befehls- und Einsatzleitung (AB-BEL)	Commandohaakarmbak (COH)
abschleppen	Wegslepen
abschliessen	Afsluiten (dichtdoen)
absichtlich, mit Absicht	Opzettelijk
Absperrung	Afsluiting (van een weg)
Absperrung	Afzetting
Absperrung	Wegversperring
Abstimmung	Afstemming
abstürzen	Neerstorten
Abteil	Coupé (trein)
Abteilung	Afdeling
Alarm- und Ausrückordnung (AAO)	Kazernevolgordetabel (KVT)

alarmieren	Alarmeren
Alarmstufen für die Katastrophenorganisation (NL)	GRIP (Gecoördineerde Regionale Incidentbestrijdings Procedure)
Ampel	Stoplicht
Ampel	Verkeerslicht
Anfahrt über Grenzübergang	Aanrijden via grensovergang
Anfahrtzeit	Aanrijtijd
Anfangspunkt	Beginpunt
Anfordern	Aanvragen
Anfrage, Antrag	Aanvraag
Angriffstrupp	Aanvalsploeg
Angriffsweg	Aanvalsweg
Anhänger	Aanhangwagen
Ankunftszeit	Aankomsttijd
annähern	Naderen
Anordnung	Noodverordening
Anprall, Zusammenstoss	Botsing
anrufen	Bellen (telefoon)
anrufen	Opbellen
Anschlusspunkt	Aansluitpunt
anweisen, zeigen	Aanwijzen
Anweisung	Aanwijzing (opdracht)

Arbeit	Werk
Arzt	Dokter
ärztlich, rettungsdienstlich	Geneeskundig
Ärztlicher-Leiter-Rettungsdienst	Functionaris (RGF)
Atemluftflasche	Ademluchtcilinder
Atemschutz	Adembescherming
Atemschutzgerät(e)	Ademluchttoestel(len)
Atmung	Ademhaling
aufbrechen, sprengen	Forceren
Auffangbehälter	Opvangreservoir
Auffanglager	Opvangcentrum
Aufgabe	Taak
aufhalten	Verblijven
Aufklärungsarbeit, Öffentlichkeitsarbeit	Voorlichting
Aufklärungsdienst	Voorlichtingsdienst
aufmachen	Openbreken
aufschreiben, notieren	Noteren
Aufsichtsbehörde	Toezichthouder
Auftrag	Opdracht
Aufzug	Lift
Ausbildung	Opleiding

Auskunft	Informatie
Auskunft geben	Inlichten
Auskünft(e), Informationen	Inlichtingen
Auskunftsstelle	Informatiebureau
ausleuchten	Verlichten
Ausrückbereich, Einsatzgebiet	Verzorgingsgebied
ausrücken	Uitrukken
Ausrückordnung	Uitrukvoorstel
Ausrückzeit	Opkomsttijd
Ausrückzeit	Uitruktijd
Ausrüstung	Uitrusting
ausschließlich	Uitsluitend
Außenangriff	Buitenaanval
Außengrenze des Katastrophengebietes	Buitengrens-rampterrein
Außenseite	Buitenkant
außergewöhnliche Umstände	Buitengewone omstandigheden
ausweichen	Uitwijken
Autobahn	Autosnelweg
Autogas	LPG
Autokran, Kranwagen	Kraanwagen
Bahnhof	Station

bald	Binnenkort
Batterie	Accu
beachten, vorsichtig sein	Voorzichtig zijn
Beamter	Ambtenaar
Beamter für öffentliche Sicherheit	AOV Ambtenaar Openbare Veiligheid
Beaufsichtigung	Toezicht
beauftragen	Belasten met
bedrohen	Bedreigen
befehlen	Bevelen
begleiten	Begidsen
begleiten	Escorteren
behandeln	Behandelen
Behandlungsplatz, Verletzensammelstelle	Gewondenverzamelplaats
behindern	Belemmeren
Behörde	Instantie
Behörde	Overheidsinstantie
Beifahrer	Passagier
Bekämpfung	Bestrijding
belästigen	Last veroorzaken
belegt	Bezet
Beleuchtungsgeräte	Lichtaggregaten

Beleuchtungsgeräte	Verlichtsmateriaal
Belüftung	Ventilatie
Benzin	Benzine
bequem	Gemakkelijk (comfortabel)
Berater	Adviseur
berauschen	Bedwelmen
Bereitschaft (NL: 8 Tanklöschfahrzeuge + Unterstützung + Kommando)	Compagnie
Bereitschaft (NL: 8 TLF + Wasserversorgung)	Brandweercompagnie (CIE, NL)
Bereitschaftsführer (NL)	Compagniescommandant (CC)
Bereitschaftspolizei	Mobiele eenheid (ME)
Bereitstellungsplatz	Opstelplaats
berücksichtigen	Rekening houden met
Berufsfeuerwehr (BF)	Beroepsbrandweer
Besatzung	Bemannung
beschädigt	Beschadigd
Beschaffenheit	Staat (gesteldheid)
besetzt	In gesprek (telefoon)
Besichtigung/Inspektion	Schouw
Besitzer, Eigentümer, Inhaber	Eigenaar
Besprechung, Treffen	Overleg

Besprechung, Versammlung	Vergadering
bestätigen	Bevestigen
bestehend aus	Bestaande uit
Betreuungsplatz	Behandelplaats
Betrieb	Bedrijf
Betrieblicher Alarmplan	Bedrijfsnoodplan
betroffen	Getroffen
beurteilen	Beoordelen
beurteilen	Oordelen
Bevölkerung	Bevolking
Bevölkerungsschutz	Bescherming Bevolking
Beweis	Bewijs
Bezirk	Bestuurlijke regio (district)
Bezirk	District
Bezirksregierung	Bestuur van een Bezirk
Bild/Darstellung	Afbeelding
Blaulich	Zwaailicht
Blickfeld	Gezichtsveld
bluten	Bloeden
blutig	Bebloed
Böschung, Strassenrand	Berm
Böschungsbrand, Flächenbrand	Buitenbrand

Brand in Krankenhaus	Ziekenhuisbrand
Brand unter Kontrolle	Brand onder controle
Brandausbreitung	Branduitbreiding
Brandbekämpfung	Brandbestrijding
Brandgeruch	Brandlucht
Brandherd	Vuurhaard
Brandmauer	Brandmuur
Brandmeldeanlage	Automatische brandmelding
Brandschaden	Brandschade
Brandschutzabschnitt	Cluster (binnen Kreis, veiligheidsregio)
Brandschutzbedarfsplan	Organisatie & beheersverordening
Brandstifter	Brandstichter
Brandwunde	Brandwond
Brandwundentücher	Metalinedekens
Brecheisen	Breekijzer
Brenn- und Schneidegeräte	Las- en snijapparatuur
Brücke	Brug
B-Schlauch	Toevoerslang ("3-duimer")
Bundesland	Deelstaat (D)
Bundesstrasse	Autoweg
Bürgermeister	Burgemeester
Büro, Amt	Kantoor

Bus, Omnibus	Bus
Chemiekalienschutzanzug (CSA)	Chemiepak
C-Schlauch	Aanvalsslang ("2-duimer")
d.h.; das heißt	D.w.z.; dat wil zeggen
Dachgeschoss	Zolder
Daten	Data
Dekontamination	Ontsmetting
delegieren	Delegeren
den Weg zeigen	De weg wijzen
Deutsche-Lebens-Rettungs-Gesellschaft (DLRG)	Reddingsbrigade (KNRM)
Dichtkissen	Afdichtingskussen
Dienstag	Dinsdag
Dienstgrad	Rang
Dokumentation	Registratie
Dolmetscher	Tolk
Donnerstag	Donderdag
Drehbuch	Draaiboek
Drehleiter	AL Autoladder
Drehleiter (DL-K)	Autoladder (AL)
Drehleiter (DL-K)	Ladderwagen
Dringlichkeit	Urgentie

drüben	Daarginds
durch, über	Via
ehrenamtlich	Vrijwillig
Eile	Spoed
Einbahnstraße	Eenrichtingsstraat
eine Sache erledigen	Afhandelen (zaak)
einfach, leicht	Eenvoudig
eingeklemmte Personen	Beknelde personen
Einheit	Eenheid
Einsatz (Bekämpfung)	Repressie
Einsatzabschnitt (EA)	Inzetvak
Einsatzbesprechung	Briefing
Einsatzgebiet	Actiegebied
Einsatzleiter	Officier van Dienst (OvD)
Einsatzleiter (NL: Leiter des ROT)	Operationeel leider
Einsatzleitung	Operationele leiding
Einsatzleitung (bei Katastrophen)	Commando Rampterrein (CORT)
Einsatzleitwagen (ELW)	Verbindings/commandovoertuig (VC)
einsatzmäßig, operativ	Operationeel
Einsatznachbereitung	Nafase
Einsatzplan	Inzetplan
Einsatzplanung	Preparatie

Einsatzstelle	Incidentlocatie
einsperren	Insluiten
Einsturz	Instorting
(Eisen) Bahnübergang	Spoorwegovergang
Eisenbahn	Spoorbaan
Eisenbahnunfall	Spoorwegongeval
Ende der Gefährdung	Einde van het gevaar
eng	Nauw
eng	Smal
Entfernung	Afstand
Entflammungstemperatur	Ontbrandingstemperatuur
enthalten	Bevatten (inhoud)
entsenden	Leveren
entsenden	Zenden (eenheden)
entsorgen	Vernietigen
Erdbeben	Aardbeving
Erdgeschoss (EG)	Begane grond
Ergebnis	Resultaat
erklären	Uitleggen
erlauben	Toestaan
erreichbar	Bereikbaar
Erste Hilfe / Unfallhilfe	Eerste hulp

ersticken	Stikken
erwarten	Verwachten
etwa	Ongeveer
Evakuierung	Evacuatie
explodieren	Ontploffen
Explosion	Explosie
Explosion	Ontploffing
Explosionsgeschützt (EX)	Explosie veilig
Fachberater, Sachverständiger	Deskundige
Fachberater-Gefahrgut	Adviseur Gevaarlijke Stoffen
Fachberater-Gefahrgut	AGS Adviseur Gevaarlijke Stoffen
Fahrbahn	Rijbaan
fahren	Besturen (voertuig)
Fahrer	Chauffeur
Fall, Sturz	Val
falsch	Onjuist
Fass, Fässer	Vat(en)
Fehlalarm	Loos alarm
Fehlalarm	Vals alarm
fehlen	Ontbreken
Feldweg	Landweg
Fenster	Raam

Fernsehen	Televisie
Feuer	Vuur
Feuerlöscher	Brandblusapparaat
Feuerschutz	Brandweezorg
Feuerschutzhilfeleistungsgesetz (NRW), Brandschutzgesetz	Duitse brandweerwet
Feuerschutzhilfeleistungsgesetz (NRW), Brandschutzgesetz (Nieders.)	Brandweerwet
Feuerwehr	Brandweer(korps)
Feuerwehreinsatzplan	Aanvalsplan(nen)
Feuerwehrlöschzug (NL: 4 TLF + Wasserversorgung + Kommando)	Brandweerpeloton (PEL, NL)
Feuerwehrmann	Brandwacht
Flammpunkt	Vlampunt
Flashover	Flashover
Flughafen	Luchthaven
Flugplatz	Vliegveld
Flugzeugunfall	Vliegtuigongeval
Fluss	Rivier
Flüssigkeit	Vloeistof
Folge leisten	Gevolg geven aan
fordern	Eisen

Freisetzung von Radioaktivität	Vrijkomen van radioactiviteit
Freisetzung von Schadstoffen	Vrijkomen van gevaarlijke stoffen
Freitag	Vrijdag
Frequenz	Frequentie
Frist, Termin	Termijn (duur)
Frontbreite	Frontbreedte
F-Schlauch	Slangleiding 150 mm
Führungsebene	Leidinggevend niveau
Führungsstab	Beleidsteam
Fundsachen	Gevonden voorwerpen
Funk	Radio
Funkmeldeempfänger	Alarmontvanger
Funkverbindung mit	Radioverbinding met
Gabelung, Abzweig	Splitsing (weg)
Gebäude	Gebouw
Gebäudeeinsturz	Instortingen van gebouwen
geeignet	Geschikt
gefährden	Gevaar opleveren
Gefahrenabwehrplan (für Großschadensereignisse)	Rampenplan
Gefahrenbereich	Gevaarsgebied
Gefahrgüter	Gevaarlijke stoffen

Gefahrguttruppe	Gevaarlijke stoffen ploeg
Gefahrgutunfall	Ongeval met gevaarlijke stoffen
Gegend	Omgeving
gegenseitig	Wederzijds
gegenüber	Tegenover
Gelände, Platz	Terrein
Gemeinde/Stadt	Gemeente
Gemeindebrandmeister	Brandweermancommandant gemeente
genau, eingehend	Nauwkeurig
Genehmigung	Toestemming
Genehmigung	Vergunning
gerade	Zojuist
geradeaus	Rechtdoor
Geräte	Materiaal
Gerätewagen (GW)	Materiaalwagen
Gerätewagen Wasser (GW-W)	Waterongevallenvoertuig (WO)
Geräusch	Geluid
geschlossen	Gesloten
Geschlossene Ortschaft	Bebouwde kom
Geschwindigkeit	Snelheid
Gesetz	Wet
getrennt	Gescheiden

gift(ig)	Gif(tig)
Glatteis	IJzel
Gleis	Spoor
Graben	Sloot
Grenze	Grens
Grenzgebiet	Grensgebied
Grenzübergang	Grensovergang
grenzüberschreitend	Grensoverschrijdend
Grenzüberschreitende Zusammenarbeit	Grensoverschrijdende samenwerking
Großbrand (NL: Einsatz von 3 TLF)	Grote brand
Großschadensereignisse (NL)	Ongevallen en Rampen (GHOR)
Grünstreifen (unbefestigter Fahrbahnrand)	Berm
Gruppe	Bemanning (1+8 personen)
Gruppe	Ploeg (1 + 8 personen)
Gruppenführer (GrF)	Bevelvoerder (B)
Güterklasse I bis V	Klasse I t/m V-goederen
haftbar	Aansprakelijk
Haltelinie	Stoplijn
Handfunkgerät, Zwei(2)Meter-Funkgerät	Portofoon

Handschuh	Handschoen
Handy/Mobiltelefon	Mobiele telefoon
hauptamtlich	Beroepsmatig
Hauptinsatzleiter (NL)	Hoofdofficier van Dienst (HOVD)
Hebekissen	Hefkussen
Hergang, Verlauf	Toedracht
heute	Vandaag
Hilfe, Beistand	Bijstand
Hilfe, Beistand	Hulp
Hilfeleistung	Hulpverlening
Hilfeleistung anfordern	Bijstand aanvragen
Hilfeleistung zusagen	Bijstand toezeggen
Hilfeleistungsanforderung zurückziehen	Bijstandsaanvraag intrekken
Hilfeleistungsdienst	Hulpverleningsdienst
Hilfeleistungsgebiet	Hulpverleningsgebied
Hilfeleistungszug	Hulpverleningspeloton (D)
Hindernis	Obstakel
hinter	Achter
Hochhaus	Flatgebouw
Hochleistung	Groot vermogen
Hochleistungs-, Tauchpumpe	Dompelpomp (groot vermogen)

Höchstgeschwindigkeit	Maximumsnelheid
Hochwasser	Hoogwater
Hof	Binnenplaats
Hubkraft	Hefvermogen
Hubrettungsfahrzeug	Hoogwerker (HW)
Hubrettungsfahrzeug	Redvoertuig (RV)
Hubschrauber	Helicopter
Hydrant	Brandkraan
Hydraulikschere	Hydraulische schaar
Identifizierung	Identificatie
im Bezug auf	Met betrekking tot
im Namen von	Namens
immer	Altijd
immer	Steeds
Industriebrand	Industriebrand
Infizierung, Verseuchung	Besmetting
Informations- u. Kommunikationsgruppe (IuK-Gruppe)	Sectie Operationele Informatie Voorziening
Innenangriff	Binnenaanval
Innenbrand	Binnenbrand
Innengrenze des Katastrophengebietes	Binnengrens-rampsterrein

Innenministerium (IM)	Ministerie van Binnenlandse Zaken (BZK)
innerhalb von ...	Binnen ... (tijdslimiet)
Instandsetzungseinheiten	Potentieel ter instandhouding
Intensivstation	Intensive Care-afdeling
jetzt	Nu
Kaminbrand	Schoorsteenbrand
Kanister	Jerrycan
Katastrophe, Großschadensereignis	Ramp
Katastropheneinsatzstab, Krisenstab	Rampenstaf
Katastrophengebiet	Rampterrein
Katastrophenschutz	Rampenbestrijding
Katastrophenschutzbehörde	Bevoegd gezag rampenbestrijding
Katstrophenschutzgesetz	Wet Rampen en Zware Ongevallen (WRZO)
Keller(geschoss) KG	Kelder
Kernkraftwerk	Kerncentrale
Kernkraftwerkunfall	Ongeval in een kerncentrale
Kilometerschild	Kilometerpaal
Kleinbrand (NL: Einsatz von 1 TLF)	Kleine brand
Klinik für Schwerstverbrannte	Brandwondencentrum
Kollege, Kollegin	Collega

Kommissar der Königin (der Provinz, NL)	Commissaris der Koningin (CdK)
kommunal	Gemeentelijk
kompliziert	Ingewikkeld
Kontaminationsschutzanzug	Stralingsbeschermende kleding
kontrollieren	Controleren
Kontrollpunkt	Doorlaatpost
Koordination	Coördinatie
Kopie	Afschrift
Körper	Lichaam
Körperverletzung	Lichamelijk letsel
Kraftwerk	Electriciteitscentrale
Krampf	Kramp
Krankenhaus	Ziekenhuis
Krankentrage	Brancard
Krankentrage	Draagbaar
Krankentransportwagen	Ambulance (niet spoedeisend)
Krankentransportwagen (KTW)	Abulance (niet spoedeisend)
Kreis	Regio/district
Kreisbrandmeister	Regionaal brandweercommandant
Kreisleitstelle	Regionale meldkamer
Kreisverkehr, Rotunde	Rotonde

Kreisverwaltung	Bestuur van een Kreis
Kreuzung	Kruising
Kriseninterventionsteam (KIT)	PSHOR-team
Krisenstab auf provinziäler Ebene (NL)	Provinciale Rampenstaf (PRS)
Krisenstab der Gemeinde/Stadt	Gemeentelijke Rampenstaf (GRS)
Kupplung	Koppelstuk
Kupplungsschlüssel	Koppelsleutel
Kurve	Bocht (weg)
kurzfristig	Op korte termijn
Lage	Situatie
Lagemeldung	Sitrap
Lagemeldung	Statusbericht
Lager	Magazijn
Lagezentrum (der Provinz, NL)	Provinciaal Coördinatiecentrum
Landrat	Directeur Kreisverwaltung
Landrat	Hoofd van Kreis
Lastkraftwagen (LKW)	Vrachtwagen
Lautsprecher	Luidspreker
Leckage	Lekkage
lecken, austropfen	Lekken
Leiche	Lijk
Leichenhalle	Morgue

leicht, einfach	Gemakkelijk (eenvoudig)
Leichtverletzte	Lichtgewonden
Leitender Notarzt (LNA)	Geneeskundig (CVD-G)
Leitender Notarzt (LNA)	Geneeskundig (OVD-G)
Leitender Staatsanwalt	Hoofdofficier van Justitie (HOvJ)
Leiter der Feuerwehr/Wehrführer	Brandweercommandant
Leiter der Feuerwehr/Wehrführer	Commandant
Leitplanke	Vangrail
Leitstelle	Alarmcentrale
Leitstelle	Meldkamer
Leitstelle Feuerwehr	AC Alarmcentrale (=MKB)
Lenkungsgruppe	Stuurgroep
Lieferwagen	Bestelauto
Linie, Streifen	Streep
Loch	Gat
Lösch/Zugführer	Pelotonscommandant (PC, NL)
Löschboot	Blusboot
löschen	Blussen
Löschfahrzeug	Blusvoertuig
Löschgruppenfahrzeug (LF)	Autospuut
Löschwasserbeförderung	Bluswatertransport
Löschwasserbehälter	Bluswaterreservoir

Löschwasserversorgung	Bluswaterverzorging
Löschzug (D: Commando + 2 TS; evt autoladder)	Bluspeloton (D)
Lotsenstelle, Treffpunkt	Loodspost
manchmal	Soms
Mannschaftstransportfahrzeug (MTW)	Personeel-/materieelwagen (PM)
Manöver	Manoeuvre
MANV-Plan (Massenanzahl von Verletzten und Erkrankten)	Geneeskundig rampbestrijdingsplan
MANV-Plan (Massenanzahl von Verletzten und Erkrankten)	Gewondenspreidingsplan
Markierung	Markering
Martinshorn	Sirene (van voertuig)
Maschinist	Chauffeur/pompbediende
Maschinist	Pompbediende
Massenanzahl von Verletzten und Erkrankten	Groot aantal gewonden
mäßig	Matig
Maßnahme	Maatregel
Meldung	Bericht
Meldung	Melding
Menge	Hoeveelheid

Menschenmenge / Masse	Menigte
messen	Meten
Messtrupp	Meetploeg
Militärpolizei, Feldjäger	Marechaussee
Mimen	Lotus-slachtoffers
Ministerium	Ministerie
mitteilen	Meedelen
Mittelbrand (NL: Einsatz von 2 TLF)	Middelbrand
Mittelschwerverletzte	Middelzwaargewonden
Mittwoch	Woensdag
Montag	Maandag
motorbetriebene Winde	Motorlieren
Motorrettungsboot	Motorreddingsboot
Nachalarmierung	Opschaling
Nachalarmierung	Verzoek om extra bijstand
Nachbarschaftshilfe	Burenhulp
Nachbesprechung	Evaluatie
nachher	Straks
Nachrichten	Nieuwsbericht
Nachsorge, Seelsorge	Nazorg
nah	Dichtbij
nebel(ig)	mist(ig)

nicht gestattet	Niet toegestaan
nie	Nooit
Notarzt	Trauma-arts
Notärzte-Team (NL)	Mobiel Medisch Team (MMT)
Notarzt-team (NL)	Traumateam
Notbefehl	Noodbevel
Notbetten	Calamiteitenbedden
Notfall	Noodgeval
Notfallseelsorger	Geestelijk verzorger
Notfallseelsorger,	Bedrijfsopvangteam (BOT-Team)
Notruf	Alarmnummer
Notstand, Katastrophenfall ausrufen	Noodtoestand uitroepen
Notstromaggregate	Noodstroomaggregaten
notwendig	Noodzakelijk
nur	Alleen
nur	Slechts
oben, über	Boven
Oberbefehl	Opperbevel
Obergeschoss (OG)	Eerste verdieping
offensichtlich	Blijkbaar
Öffentliche Ordnung und Sicherheit	Openbare orde en veiligheid
Öffentlicher Verkehrsraum	Openbare weg

oft	Vaak
ohne	Zonder
ohnmächtig	Bewusteloos
Ölbindemittel	Olieabsorptiemiddelen
Ölsperre	Oilboom
operativer Krisenstab (operativtaktische Koordination)	Regionaal Operationeel Team (ROT)
Opfer	Slachtoffer
Organisationsstruktur	Organisatiestructuur
orten	Lokaliseren
Ortsbrandmeister	Postcommandant
Ortungsgesetz	Opsporingsapparatuur (lokaliseren)
Parkhaus	Parkeergarage
Personenauskunftsstelle (PASt)	Meldpunt vermisten
Personenauskunftsstelle,	Centraal Registratie- en
Personenkraftwagen (PKW)	Personenauto
Pflege, Versorgung	Verzorging
Pfütze	Plas (vloeistof)
Plan	Voornemen
plotten	Plotten
Polizei	Politie
Polizeirat	Commissaris van politie

Polizeiwache	Politiebureau
Polizist	Politieagent
Presse	Pers
Pressesprecher	Persvoorlichter
Pressesprecher	Voorlichter
Pressezentrum	Perscentrum
Pressluftatmer (PA)	Persluchtapparaat
protokollieren	Notuleren
Provinz	Provincie
Prozess	Proces
Pulverlöschgerät	Poederblusser
Quelle	Bron
Querstraße	Dwarsstraat
Quetschung, Prellung	Kneuzing
Radlader	Laadschop
Radlader, Frontlader	Bulldozer
Rat(schlag)	Advies
Rauch	Rook
Rauchentwicklung	Rookontwikkeling
räumen	Ontruimen
Räumung	Ontruiming
regelmäßig	Regelmatig

Regierungspräsident	Hoofd van een Bezirk
regionaler Rettungsdienst	Regionaal Geneeskundig
Reifen	Band (van auto)
Rekonstruktion	Reconstructie
Rettungsassistent (RA), Rettungssanitäter (RS)	Verpleegkundige
Rettungsdienst	Geneeskundige Hulpverlening
Rettungsdienst	Ambulancedienst
Rettungshubschrauber (RTH)	Traumahelicopter
Rettungshundestaffel	Reddingshondenploeg
Rettungswagen (RTW)	Ambulance (spoedeisende hulpverlening)
richtig	Juist (goed)
Risiko	Risico
Rückmeldung	Nader bericht
Rückmeldung	Terugkoppeling
Rückzündung	Backdraft
Rüstwagen (RW)	Hulpverleningsvoertuig (HV) (D: Commando + 1 TS + 1 HV)
Sackgasse	Doodlopende straat
Sammelstelle	Verzamelplaats
Sammelstelle, Treffpunkt	Uitgangstelling (UGS)

Samstag	Zaterdag
Sandsack	Zandzak
Sanitätsdienste	Geneeskundige diensten
sauber	Schoon
Sauerstoff - Beatmungsgeräte	Zuurstofbeademingsapparaten
Säure	Zuur
Schaden	Schade
Schaden verursachen	Schade aanrichten
Schadenmeldstelle	Centraal Registratie Afhandeling Schade (CRAS)
Schadensereignis, Unfall	Incident
Schadensgebiet	Effectgebied
schädlich	Schadelijk
Schaufel	Shovel
Schaulustige	Ramptoeristen
Schaum	Schuim
Schaumlöschfahrzeug (SLF)	Schuimblusvoertuig (SB)
Schaummittel	Blusschuim
Schaumrohr	Schuimstraalpijp
Schere/Hydraulikschere	Schaar (hydraulisch)
Schiffsbesatzung	Bootbemanning
Schiffsunglück	Scheepvaartongeval

Schild	Bord
Schlauch	Brandslang
Schlauch	Slang
Schlauchbrücke	Slangenbrug
Schlauchwagen (SW)	Slangenwagen (SW)
schließen	Sluiten
schlimm, schwer	Ernstig
Schnelleinsatzgruppen Rettungsdienst	Sigma-Team
schützen	Beschermen
Schutzhelm	Helm
schwer, schwierig, kompliziert	Moeilijk
schwerverletzt	Ernstig gewond
Schwerverletzte	Zwaargewonden
Schwierigkeiten	Knelpunten
schwindelig	Duizelig
Sehr große Brand (NL: Einsatz von 4 TLF = Peloton)	Zeer grote brand
Seilwinde	Lier
sich beschäftigen mit	Zich bezig houden met
sicher, bestimmt	Zeker
sicher, ungefährlich	Veilig
Sicherheit	Veiligheid

Sicherheitsgurt	Veiligheidsgordel
Sicherheitszone	Veiligheidszone
Sichtung	Triage
Sichtweite	Zicht
Signal, Schallzeichen	Geluidssignaalakustisches
sofort	Meteen
Sohle, Boden	Bodem
Sonderschutzplan	Rampbestrijdingsplan
Sondersignale, Blaulicht und Martinshorn	Optische- en geluidssignalen
Sonntag	Zondag
später	Later
Sprache	Taal
Sprechfunkgerät, Vier(4)Meterfunkgerät	Mobilfoon
Spreizer	Spreider (hydraulisch)
Sprinkler	Sprinkler
Spur, Hinweis	Aanwijzing (spoor)
Stab	Staf
Stadtbrandmeister	Brandweercommandant stad
Stadtplan	Plattegrond
Stadtteil, Viertel, Siedlung	Woonwijk

Stadtviertel, Siedlung, Stadtteil	Wijk
Staffel	Bemanning (1+5 personen)
Staffel	Ploeg (1 + 5 personen)
Standrohr	Opzetstuk
statt	In plaats van
Stau	File
stellvertretend	Plaatsvervangend
Stellvertreter	Adjunct
Stiefel	Laars
Stock(werk)	Verdieping (gebouw)
Stoffname	Stofnaam
stoßen, drücken	Duwen
Strahlrohr	Straalpijp
Strassenbahn	Tram
Straßenbeläge	Wegdek
Straßenkarte	Wegenkaart
Strassenunfall	Ongeval op de openbare weg
Streifendienst (Polizei)	Surveillancedienst (politie)
Stromaggregat	Aggregaat
Stunde	Uur (periode)
Sturm	Storm
Tagebuch	Dagboek

Tagebuch	Logboek
Tanklöschfahrzeug (TLF)	Tankautospuit (TS)
Tankstelle	Tankstation
Taschenlampe	Zaklamp
Taucher	Duikers
(Technische) Einsatzleitung (TEL)	Coördinatieteam Plaats Incident (CTPI)
(Technische) Einsatzleitung (TEL)	Commando Plaats Incident (CoPI)
Technische Hilfeleistung	Technische hulpverlening
Technisches Hilfswerk (THW)	Technische hulpverleningsorganisatie (D)
Teilplan	Deelplan
Termin	Afspraak (datum, tijd)
Tiefgarage	Ondergrondse parkeergarage
Tödlicher Unfall	Dodelijk ongeval
Tragkraftspritze	Motorspuit (draagbaar)
Trinkwasseraufbereitungsanlage	Drinkwaterzuiveringsinstallatie
Trockentanklöschfahrzeug (TroTLF)	Poederblusvoertuig (PB)
trotz	Ondanks
Trupp	Bemanning (1+2 personen)
Trupp	Ploeg (1 + 2 personen)
Tür	Deur
U-Bahn	Metro

Übelkeit	Misselijkheid
Überführung	Viaduct
übergreifen	Overslaan (van vuur)
Überschwemmung	Overstroming
übersetzen	Vertalen
Übersicht	Goed overzicht
Übersicht	Overzicht
Übung	Oefening
Uhr	Klok
Uhr	Uur (tijdstip)
um Rat fragen	Raadplegen
umleiten	Omleiden
Umleitung	Wegomleiding
umliegende Gebäude	Belendende percelen
Umsetzung	Implementatie
umsonst	Kostenloos
Umstehende, Schaulustige	Omstanders
Umwelt	Milieu
Umweltverunreinigung	Milieuverontreiniging
Umwetter, Gewitter	Onweer
unbewacht	Onbewaakt
Unfall / Unglück	Ongeval

Unfallchirurgie	Traumatologie
Unfallsgebiet, Schadensort	Rampsterrein
Unfallsort	Brongebieid
ungehindert	Onbelemmerd
ungenügend, nicht ausreichend	Onvoldoende
Uniform	Uniform
unklar	Onbekend
UN-Nummer	VN-Nummer
Unten	Beneden
Unterschied	Verschil
Unterschrift	Handtekening
Unterstützung	Ondersteuning
Unterstützung	Steen
Unterstützung + Kommando	Brandweerkazerne
Unterstützungsgebiet	Ondersteuningsgebied
untersuchen, prüfen	Onderzoeken
unübersichtlich	Onoverzichtelijk
unvollständig	Onvolledig
unwegsam	Onbegaanbaar
verantwortlich, zuständig	Verantwoordelijk
Verantwortung	Verantwoordelijkheid
Verband, Müllbinde	Verband (medisch)

Verbandkasten	EHBO-trommel
Verbandkasten	Verbandtrommel
Verbandpäckchen	Snelverband
Verbandsplatz	Behandelcentrum
verbergen	Schuilen
verbieten	Verbieden
verbinden	Verbinden
Verbindungsperson	Liaison
Verbot	Verbod
verboden, nicht gestattet	Verboden
verbrennen, verbrannt	Verbranden / Verbrand
Vereinbarung	Afspraak (formeel)
Vereinbarung, Vertrag	Overeenkomst
Verfahren	Procedure
Verfügen über	Beschikken over
Vergiftung	Vergiftiging
verhängnisvoll	Noodlottig
Verkehrslenkungsplan	Verkeerscirculatieplan
Verkehrsunfall	Verkeersongeval
Verkehrsunfall mit eingeklemmter Person	Verkeersongeval met beknelling
verletzt	Gewond

Verletzensammelstelle	Verzamelplaats gewonden
Verletzensammelstelle, Patientenablage	Gewondennest
Verletzung	Letsel
vermutlich	Vermoedelijk
Verordnung, Bestimmung	Verordening
verringern	Verminderen
verschütten	Bedelven
verschüttete Personen	Bedolven personen
Versorgung, Logistik	Logistiek
Verspätung	Vertraging
versprechen, zusagen	Beloven
verständigen, alarmieren, warnen	Waarschuwen
Verstärkung, Unterstützung	Versterking
versuchen	Proberen
versuchen, probieren	Pogen
Vertreter	Vertegenwoordiger
verwalten, lenken	Besturen (leidinggeven)
Verwaltung	Administratie
Verwaltung	Beheer
Verwaltung	Beleid
Verwaltung	Bestuur

Verwaltungskrisenstab bei interkommunalen Großschadensereignissen	Regionaal Beleidsteam (RBT)
Vieh	Vee
vielleicht	Misschien
Vollmacht	Mandaat
Vollschutzanzug	Gaspak
Vorbeugender Brandschutz	Brandpreventie
Vorbeugender Brandschutz	Preventie
Vorbeugender Brandschutz	Pro-actie
Vorgehensweise	Werkwijze
Vorgesetzte	Meerdere (leidinggevende)
Vorhaben	Voornemen
Vorsicht	Voorzichtigheid
Vorsichtsmaßnahme	Voorzorgsmaatregel
Wache	Kazerne
während	Tijdens
Waldbrand	Bosbrand
Waldbrandlöschfahrzeug	Bosbrandvoertuig
Warnschutzweste	Veiligheidsvest
Warnung der Bevölkerung	Waarschuwing van bevolking
Wasserbeförderung mit Hochleistungspumpe und F-Schlauch	Grootwatertransport

Wasserleitung	Waterleiding
Wasserschaden	Waterschade
Wasserunfall	Waterongeval
Wasserverband	Waterschap
Wasserwerfer	Waterkanon
Wechselladerfahrzeug (WLF)	Haakarmvoertuig (HA)
weiterfahren	Doorrijden
Werkfeuerwehr	Bedrijfsbrandweer
Werkzeug	Gereedschap
Wetterbericht	Weerbericht
Wettervorhersage	Weersverwachting
wichtig	Belangrijk
Wiese	Weiland
Windrichtung	Windrichting
Wohnungsbrand	Woningbrand
Wunde, Verletzung	Wond
Zaun, Gitter	Hek
Zeichen	Teken
Zeitpunkt	Tijdstip
Zeitung	Krant
zerissen	Gescheurd
Ziel	Doel

Zivilschutz	Civiele verdediging
Zug	Trein
Zug (NL: Kommando + 4 TLF + Wasserversorgung)	Peloton (PEL, NL)
zum Beispiel, z. B.	Bijvoorbeeld
zündbar	Ontvlambaar
zur Verfügung stehen	Ter beschikking staan
zusagen, versprechen	Toezeggen
Zusammenhang	Verband (samenhang)
Zuständige Instanz/Behörde	Bevoegd gezag
Zutritt	Toegang
zwischen	Tussen
Zwischenfall	Gebeurtenis